

Motion: Information och undervisningsmaterial på båda inhemska språken

Bakgrund: Får kommunens personal i samtliga sektorer all information och undervisningsmaterial på sitt eget modersmål?

Enligt förvaltningsstadgan (kapitel 8, § 62) skall invånarnas och servicetagarnas språkliga rättigheter beaktas i kommunens förvaltning, verksamhet och i kommunikationen. Detta kräver också att alla sektorer utarbetar alla meddelanden och undervisningsmaterial för personalen både på finska och svenska, så att alla förstår informationen korrekt och invånarna kan betjänas på sitt eget modersmål inom alla kommunens verksamhetsområden.

Exempel: Personalen inom bildningen bör få utbildningsmaterialet över den nya lagen om grundläggande utbildningsstöd och skolstöd, som träder i kraft den 1 augusti 2025, på båda inhemska språken. Om viktig information, som gäller exempelvis bildning, missförstås kan följderna vara allvarliga och påverka ett enskilt eller flera barns lärande eller till och med hela skolans verksamhet.

Förslag: Om kommunen inte har resurser att översätta materialet eller kunskap att använda olika översättningsverktyg, bör man överväga samarbete med grannkommunen. I Borgå, till exempel, finns all information och material både på finska och svenska.

Begäran: Denna motion ber kommunens alla sektorerna att göra en redogörelse om hur kommunen som arbetsgivare tar i beaktande språkliga rättigheter vid utbildning av de anställda. Får alla anställda all information och material som stöder deras utveckling och utbildning på sitt eget modersmål?

Aloite: Tiedotteet ja opetusmateriaali molemmilla kotimaisilla kielillä

Tausta: Saako kunnan henkilökunta kaikilla toimialoilla kaiken tiedon ja opetusmateriaalin omalla äidinkielellään?

Hallintosäännön (8 Luku § 62) mukaan asukkaiden ja palvelujen käyttäjien kielelliset oikeudet kunnan hallinnossa on otettava huomioon toiminnan järjestämisessä ja viestinnässä. Tämä vaatii myös toimialoja laatimaan kaikki tiedotteet ja opetusmateriaali henkilökunnalle sekä suomeksi että ruotsiksi, jotta kaikki ymmärtävät jaettavan tiedon oikein, ja kuntalaisia pystytään palvelemaan omalla äidinkielellä kaikilla kunnan tehtäväalueilla.

Esimerkki: Sivistystoimen henkilöstön tulee saada koulutusmateriaalin uudesta oppimisen ja koulunkäynnin tuen lainsäädännöstä, joka astuu voimaan 1. elokuuta 2025, molemmilla kotimaisilla kielillä. Jos tärkeät tiedot, jotka koskevat esimerkiksi koulutusta, ymmärretään väärin, seuraukset voivat olla vakavia ja vaikuttaa yhden tai useamman lapsen oppimiseen tai jopa koko koulun toimintaan.

Ehdotus: Jos kunnalla ei ole resursseja kääntää materiaalia tai osaamista käyttää erilaisia käännöstyökaluja, tulisi harkita yhteistyötä naapurikunnan kanssa. Esimerkiksi Porvoossa kaikki tiedot ja materiaali ovat saatavilla sekä suomeksi että ruotsiksi.

Pyyntö: Tämä aloite pyytää kaikkia kunnan toimialoja tekemään selvityksen siitä, miten kunta työnantajana ottaa huomioon kielelliset oikeudet työntekijöiden koulutuksessa. Saavatko kaikki työntekijät kaiken tiedon ja materiaalin, joka tukee heidän kehitystään ja koulutustaan omalla äidinkielellään?

Huom! Suomenkielinen käännös on tehty Copilot tekoälyavustajan avustuksella.

Sibbo/Sipoo 20.5.2025

SFPs fullmäktige grupp
RKPn Valtuusto ryhmä

Mari Berg

SFP